

Mesdames et Messieurs,

Quelques un d'entre vous ont peut être déjà eu un premier contact avec Erlangen avant leur arrivée : quand vous utilisez votre iPhone ou votre iPod, alors sans le savoir vous expérimentez la norme MP3 pour la compression des données, qui fut inventée ici à Erlangen par l'Institut de Fraunhofer et s'est aujourd'hui répandue dans tout le monde de la technologie d'informations.

Mesdames et Messieurs, malheureusement nous ne pouvons pas vous présenter de superbes cathédrales ou de magnifiques maisons à colombages. D'un autre côté, Erlangen est néanmoins un excellent exemple d'une ville entièrement fondée pendant l'époque Baroque, même si ses plus beaux atouts font leurs apparitions au deuxième regard. Enfin je ne veux pas m'étaler d'avantage sur nos nombreuses attractions. Le mieux que je puisse vous conseiller, c'est d'entreprendre par vous-même une visite de la ville, à Erlangen tout se fait facilement à pied.

Vous êtes ici à Erlangen dans une ville avec un riche passé, mais aussi un présent très intéressant et un futur prometteur. Trois événements sont à l'origine de l'apparence actuelle de la ville, âgée de 1010 ans.

1686 fut une date importante pour Erlangen. Cette année là de nombreux réfugiés trouvèrent ici un nouveau lieu d'habitation, en particulier les Huguenots venant de France. Le comte Christian Ernst de Brandebourg-Bayreuth laissa construire une ville baroque idéale pour les réfugiés, directement à côté des restes de la ville médiévale d'Erlangen. Aujourd'hui encore, il est possible de reconnaître la disposition des rues en quadrillage. Les maisons en forme de carré avec des cours intérieures, l'Église réformée et le château datant du début du 18^{ème} siècle dominant toujours dans le centre ville et sont considérés par les experts comme bijoux d'architecture.

La 2^{ème} date importante pour la ville d'Erlangen est la fondation de l'Université Friedrich-Alexander en 1743. Dans la rétrospective, cet événement marqua le point de départ d'une évolution, qui mena au site moderne de haute technologie d'Erlangen qui existe aujourd'hui.

Et pour finir la création de l'usine Siemens-Schuckert après la 2^{ème} guerre mondiale, qui fut une grande chance pour la ville. Ceci fut le départ d'une évolution, qui nous conduisit à une place moderne d'économie.

Cependant la « petite » ville préserva tout son charme, qui est certainement dû en partie au fait qu'Erlangen est une ville construite par les Huguenots. C'est aussi dû à cette merveilleuse région, ici au cœur de la Franconie, avec la proche et idyllique « Suisse de Franconie », une région idéale de détente.

Le fait que les gens vivent ici avec plaisir est aussi dû aux très bonnes conditions de travail. En raison d'un nombre important d'instituts de recherche privés et publiques, la ville développa très tôt son image de centre de micro-électronique et de la technologie laser, qui appartient aux meilleurs d'Europe. Dans ce contexte, je voudrais aussi mentionner les deux Instituts Fraunhofer et l'Institut Max-Planck pour les sciences de la lumière.

Cependant un autre domaine joue aujourd'hui un rôle décisif à Erlangen. Lorsque je fus pour la première fois maire en 1996, j'annonçai, que je voulais développer Erlangen comme une « capitale nationale de la médecine » à cause de la manière unique dont sont concentrées ici de très bonnes compétences en médecines et en technologie de la médecine.

Cette vision se fonde sur le fait que c'est ici que se trouve, dans le domaine médical et sanitaire 25% des places de travail. La médecine est ici une longue tradition comme, par exemple, la première anesthésie à l'aide d'Ether, l'invention du premier rayon x mais aussi la fécondation in vitro. Ce ne sont seulement que quelques inventions cliniques extraordinaires, qui ont eu lieu dans la ville. 24 cliniques de l'université ainsi que l'hôpital Saint Marien et la clinique au canal du Main-Donau représentent et entretiennent ce très haut niveau. La deuxième plus grande université de Bavière avec sa faculté médicale reçoit l'excellente réputation nationale et internationale. Plus de 100 firmes sont installées à Erlangen dans le domaine des technologies et logiciels médicaux et pharmaceutique. La ville est de ce fait surnommée « médical valley ».

Après tant de facteurs difficiles, j'aimerais cependant énumérer des facteurs « plus agréables » qui représentent notre ville. Erlangen n'est pas seulement un lieu agréable pour travailler, mais aussi pour vivre. C'est en 1715 que fut construit le théâtre du Comte de Mark, un des plus anciens théâtres baroque du sud de l'Allemagne. Il accueille aussi bien le théâtre classique que le théâtre international des marionnettes et le théâtre international des étudiants. Le caractère de la petite mais raffinée vieille ville est essentiellement dû à la vie de bistrot active des étudiants avec un grand nombre de bars et de restaurants.

Et pour finir nous avons un grand évènement qui fait tout particulièrement le charme de ce lieu depuis environ plus de 250 ans : la fête de la bière. Elle est

nommée « Bergkirchweih » et dure douze jours durant la Pentecôte. Plus d'un million de visiteurs, dont beaucoup viennent de l'étranger, affluent spécialement tous les ans sur le site de cette fête, pour boire de la bière à l'ombre des arbres.

Mais aussi d'autres grands événements culturels ont lieu à Erlangen, c'est donc pour cela que la ville porte le nom de « ville festival » : en tête on trouve le festival internationale de la bande-dessinée et la fête des poètes, un des festivals de littérature allemande les plus importants.

Notre ville compte 106 000 habitants dont 14 000 ne sont pas d'origine allemande. Ils viennent de 136 nations différentes et portent un message de paix dans la ville, dont nous sommes très fiers. Nous sommes conscients de la signification de cette diversité culturelle et estimons très positivement ces nombreuses impulsions. Cela exprime notre devise « ouvert aux traditions ».

Mesdames et Messieurs, des grandes inventions intellectuelles sont typiques de notre ville. Elles sont créées par des têtes géniales et érudites, du taille-crayon à l'utilisation de l'Ether pour les anesthésies, de l'alimentation pour les astronautes au « Stent » qui est introduit dans les artères cardiaques, oui, à la norme MP3, que j'ai déjà mentionné. Quelques années auparavant une étude scientifique a attesté, qu'Erlangen est la ville avec un fort potentiel créatif.

Mesdames et Messieurs, j'espère que cela a réussi à vous donner et montrer au moins une petite impression des riches facettes d'Erlangen de notre ville. Autrefois une paisible ville huguenote, puis la ville a su se développer en un lieu universitaire et de technologies important et reconnu.

Dr. Siegfried Balleis

Traduit de l'allemand par Caroline Platz et Suzanne Roger,
deux correspondantes françaises séjournant en Allemagne.